

Magellan,

Le Premier Tour du Monde

Il Primo Viaggio intorno al Mondo

Unang Pagdayo Sa Pinas

At Unang Pag-ikot Sa Mondo

Relacion del primer viaje alrededor del Mundo



Feuilleton radiophonique sur CD MP3
Créé par Dominique Blumenstihl et Edoardo Flaccomio
Réalisation : Olivier Verger
avec le concours de l'Ambassade des Philippines
www.magellan-magalhaes.com

Nous adressons tous nos remerciements à :

Dominique Aubier, dont l'ensemble de l'œuvre et notamment *La Face cachée du Cerveau* a permis de concevoir une modélisation vivante de cette création.

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des Philippines à Paris, M. José Abeto Zaide qui nous honore de son amitié : qui mieux aurait endossé le rôle de Panglima Awan (Enrique de Malacca), à nos yeux le véritable premier homme ayant fait le Tour du Monde ?

Professeur Ernesto Lapu, New York, auteur de *Ang Unang Espanyol Pinas, pirasong Bayan* qui a mis gracieusement à notre disposition sa traduction originale en tagalog du récit d'Antonio Pigafetta,

Mme Luisa Zaide (Goethe Institut de Manille) pour son efficace coordination des enregistrements en Tagalog,

Mme Anika Fernandez, conseillère près l'Ambassade des Philippines, dont l'aide a été très précieuse,

Dr. Jing de la Rosa, IFAD (Rome), qui nous a fait découvrir l'âme des Philippines,

Francesca de la Rosa, (Rome), dont la gracieuse présence de tout instant

a donné courage aux auteurs tout au long des quatre années de travail que représentent cette création,
Les jeunes moussaillons, Kimberly et Carlo, qui apportent leur sympathique fraîcheur en Tagalog, ainsi qu'Isaé Verger qui nous a aidés dans l'organisation des enregistrements,
M. René Labiste +, grand marin devant l'Éternel, expert en navigation à la voile qui nous a conseillés de loin,
M. l'abbé Goujet + de Damville qui nous a gracieusement prêté ses locaux et son merveilleux jardin paroissial pour nos réunions de travail,
Mme Christine Lacombe et sa troupe de théâtre L'Almendra à Rouen,
M. Cluizel qui a apporté son mécénat à la réalisation de ce projet.

Nous exprimons notre gratitude à tous les membres d'équipage enrôlés à bord, offrant leur temps et leur énergie à hisser les voiles pour ce grand voyage.

Sans vous, les vents auraient été moins favorables...

Antonio Pigafetta (voix française)	Frédéric Thomas
Antonio Pigafetta (voix italienne)	Giovani Di Meo
Magellan	Nicolas Dégremont
Le sultan Mahmud/le roi de Tidore	Patrick Bosché
Francisco Serrão	Pascal Fructus
Enrique (Panglima Awan)	José Abeto Zaide
Diego Barbosa	Jean-Claude Saint Loup
François Ier	Guy Passajluk
Cardinal Fonseca	Claude Callet
Charles Quint	Pierre-Bruno Genon-Catalot
Voix d'enfant philippin	Carlo Tesado
Voix d'enfant philippin	Kimberly Estayo
Don Juan de Cartagena	Eric Monplay
Joaõ Serrão	Yoann Bonvoisin
Luis de Mendoza	Denis Leblond
Juan de Eloriaga	Yannick Giquel
Gaspar de Quesada	Franck Duprix
Quartier-Maître / Matelot	Pascal Gallot
Quartier-Maître / le roi Lapulapu	Philippe Canthelou
Espinoza	William Zimmermann
Alvaro de Mesquita	Christophe Barandon
Estevao Gomez	Alain Roux
Le roi Calambu	Laurent François
Le roi Humabon	Christophe Gilles
Le marchand more	Fabrice Humbert
Le neveu du roi	Marc Cluizel
Le roi Zzula	Olivier Hollard
Juan Carvalho	Alain Poclet
Le roi Raïa Siripada	Jean Claude Sablière
De la Rosa, le Portugais	Christophe Maltier
Le roi de Bacchian /matelot 2	Stéphane Lethuillier
Francisco Albo	Léon Acounes
Duarte Barbosa	Benoît Omont
Présentation générique	Anita Covelli